

River Ganga, Shackled

O Ganga,

I seek forgiveness!

For I come

when you've already been silenced like a pond!

It is my mistake,

for I should have come

when you were a lively gushing River.

Pure and untouched,

emerging from the Himalayas embellished

by beautiful mountain streams... teeming with aquatic life.

Today the Bhilangana River meets the Bhagirathi

at a wall of concrete.

Forgive me Ganga,

for I came too late.

Today you move sluggishly;

the women of Tehri no longer worship you.

Truth is,
you're no longer deemed worthy of the adoration.
And I am the culprit;
I could not stop this.

The once historic meeting of
emerald green and turbid waters
is today a wretched picture.
And dejected on your banks,
my thoughts are disrupted by your loud cry.
I hear you question me:
Why do you visit me today...
to acknowledge my bleak future?

Poet: Vimal Bhai.

Written on December 17, 2001

Translated from Hindi, by Bharat Lal Seth.

गंगा बंधी

गंगा,

माफ करना!

मैं आज तुम्हारे निकट आया,

जब बना दी गई हो तालाब!

भूल हुई तब आना था,

जब थी तुम

अल्हड़ उछलती—कूदती,

वन देवी पुत्री—सी,

हिमालय की कन्दराओं से निकलते

गदेरो से करती थी,

यौवन श्रृंगार।

इठलाती, जलचर, खेलते

आज भिलंगना तुम मिलती हो

भागीरथी को,

सीमेंट की सुरंगों के द्वार पर।

गंगा माफ करना

मैं बहुत देर से आया

आज एक प्रौढ़ा सी लुढ़कती हो,

मेरे गांव-शहर टिहरी की मातायें,

अब तुम्हे नहीं पूजती।

वे तुम्हे पद च्युत मानती है।

कसूर तो मेरा है पूजा की थाली में ही अटका रहा।

हरे / मटमैले जल का संगम,

टिहरी का गणेश प्रयाग का अतीत आज रोता है।

यहां

मेरी विचार श्रृंखला भंग होती है,

तुम्हारे क्रंदन से।

पूछती हो तुम हम से

आज आये हो

मृतपायः भविष्य को

देखने?

विमलभाई 17-12-2001